

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES

Series: Bibliography

No. 4.

---

**UKRAINICA CANADIANA**  
**1956**

C o m p i l e d

by

**J. B. Rudnyc'kyj**

and

**D. Sokulsky**



Winnipeg

1957

---

Published by Ukrainian Canadian Committee

UKRAINICA CANADIANA

1956

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК

Серія: Бібліографія

Ч. 4.

---

# UKRAINICA CANADIANA

1956

С к л а л и

Яр. Рудницький

і

Дм. Сокульський

В і н н і п е г

1957

---

Накладом Комітету Українців Канади

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES

Series: Bibliography

No. 4.

---

**UKRAINICA CANADIANA**  
**1956**

Compiled by  
**J. B. Rudnyc'kyj**  
and  
**D. Sokulsky**

Winnipeg

1957

---

Published by Ukrainian Canadian Committee

This Issue of  
**"UKRAINICA CANADIANA"**  
Is Dedicated to the Memory of



ILLYA KYRIAK  
(1888—1955)

A Distinguished Ukrainian Canadian Writer, Fellow of  
Ukrainian Free Academy of Sciences (UVAN),  
Author of "Sons of the Soil" a Ukrainian Pioneer Saga  
of Western Canada.

---

Printed by the New Pathway  
184 Alexander Ave., Winnipeg 2, Man., Canada.

**UKRAINICA CANADIANA 1956**

Part 1:

**A SELECTED BIBLIOGRAPHY OF UKRAINIAN BOOKS  
AND PAMPHLETS PUBLISHED IN CANADA IN 1956  
WITH SUPPLEMENTARY LISTINGS FOR 1951 - 1955**

**Compiled by**

**J. B. RUDNYC'KYJ, The University of Manitoba**

For some publications also see:

**Canadiana** 1956. Jean Lunn, Editor.  
National Library of Canada. Ottawa,  
Ont.

**Kirkconnell Watson: Publications In  
Other Languages.** Letters in Canada,  
1956. University of Toronto Quarter-  
ly. Reprint. 1957. Pp. 409—416

**Monthly List of Russian Accessions.**  
Vol. 9, 1956. The Library of Congress,  
Washington, D.C. (includes also Ukra-  
inica Canadiana).

**Research on Immigrant Adjustment  
and Ethnic Groups.** An Annual Biblio-  
graphy, June 1955—1956. Canadian  
Citizenship Branch, Ottawa, 1956.

**Al'manakh. Kalendar "Homonu Ukrayiny" na 1956 rik.** (Calendar Almanac for 1956). Published by "Homin Ukrainy", Toronto, 1956. Text in Ukrainian. Illustrations. 252 p. UC 56—1

**Kalendar Holosu Spasytela.** (Redeemer's Voice Calendar for 1956). Published and printed by Redeemer's Voice. Yorkton, 1956. Text in Ukrainian. (Not seen by J. B. R.).

UC 56—2

**Kalyendar "Ukrayins'koho Holosu" 1957.** Richnyk 40. Ukrainian Voice Almanac 1957. Edited by N. Kohus'ka. Published and printed by Trident Press Ltd., Winnipeg 1956. Text in Ukrainian. English title page added. Illustrations, 192 p. UC 56—3

**Narodnyj Ilyustrovanyj Kalyendar Kanadiys'koho Farmera na rik perestupnyj 1956,** Canadian Farmer Almanac for 1956. Published and printed by "Canadian Farmer". Winnipeg, 1956. Text in Ukrainian. Illustrations. 160 p. UC 56—4

**Protokol narad pyatoyi konvenciyi Ukrayins'koho Tovarystva Vzayimnoyi Pomochi v Kanadi vidbutoyi 28—29 chervnya 1956 r. v Edmontoni, Alberta.** Engl. title: Minutes of Proceedings of the Fifth Convention of the Ukrainian Fraternal Society of Canada held June 28—29, 1956 in Edmonton, Alberta. Published by Ukrainian Fraternal Society of Canada. Printed by "Trident" Press Ltd. Winnipeg 1957. (On the cover: 1956). Text in Ukrainian. Illustrations. 63 p.

UC 56—5

**Voytkiv, Mykhaylyna: Ukrainian Catholic Women's League of Canada.** Published by Catholic Action Library No. 21. Edmonton 1956. Text in Ukrainian English title added. 24 p. (Not seen by J. B. R.). UC 56—6



**Concert of Ukrainian Songs, Musik and Dances...** sponsored by Ukrainian Students' Club of McGill University in Conjunction with Ukrainian Week under the patronage of Senator W. M. Wall. Published by the Club. Montreal, Que., 1956. Text in English. UC 57—7

**Rudnyc'kyj, J. B.: Bibliographia onomastica: Ukraine, 1953.** Reprint from: Onoma, Bibliographical and Information Bulletin. International Committee of Onomastic Sciences. Louvain 1954.. V. 5. (Author — a Canadian).

UC 56—8

**Rudnyc'kyj, J. B.: Slavica Canadiana A. D. 1955.** Slavistica No. 27. Published by Ukrainian Free Academy of Sciences. Printed by New Pathway, Winnipeg 1956. Multilingual. 32 p.

UC 56—9

**Rudnyc'kyj, J. B. and Sokulsky, D.: Ukrainica Canadiana 1955.** Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: Bibliography. No. 3. Published by Ukrainian Canadian Committee. Printed by the New Pathway, Winnipeg 1956. Text in Ukrainian and English. Illustration. 32 p.

UC 56—10

**Rudnyc'kyj, J. B.: Ukrainica in the Library of Congress. A Preliminary Survey.** Published by the Library of Congress. Reference Department. Slavic and Central European Division. Operational Document for Administrative Use Only. Washington, D. C. 1956. Mimeograph. Text in English. 94 + 4 p. (Author a Canadian).

UC 56—11

**Ukrayins'ka Kooperatyva "Kalyna":**  
**Dodatok do Kataloha Ch. 1.** ("Kalyna"  
Ukrainian Co-operative: A. Sup-  
plement to Catalogue No. 1). Publi-  
shed by the Co-operative. Winnipeg,  
1956. Mimeographed. Text in Ukrain-  
ian. 7 p. UC 56—12

**Ilarion, Metropolitan: Knyha nashoho**  
**buttya na chuzhyni.** (Our life in fore-  
ign countries). Published by "Vira y  
Kul'tura". Printed by Christian Press  
Ltd. Winnipeg 1956. Text in Ukrain-  
ian. 168 p. UC 56—13

**Kohus'ka, N. L.: Yuvileyna Knyzhka**  
**Soyuzu Ukrayins'koyi Molodi.** 1931—  
1956. Engl. title. Jubilee Book of the  
Canadian Ukrainian Youth Associa-  
tion. To mark 25th anniversary of the  
founding in Canada of the first Ukr-  
ainian Youth Organization. 1931—  
1956. Published by the Organization.  
Printed by "Trident" Press Ltd. Win-  
nipeg, 1956. UC 56—14

**Kolehiya Sv. Volodymyra.** Eng. title:  
St. Vladimir's College, Roblin, Mani-  
toba. Published by the College, Rob-  
lin, 1956. Text in Ukrainian and En-  
glish. Folder. 12 p. UC 56—15

**Osobyste zvernennya vid vashoho pra-**  
**cedavcya.** Ukrainian part in: A Per-  
sonal Message from Your Employer.  
Published by Construction Safety As-  
sociation of Ontario, Toronto 1955.  
Multilingual. 39 p. UC 56—16

**Pomozhit' svojomu Ukrayins'komu Sta-**  
**rechomu Domovi v Vinnipeg.** Give  
Generously for Your Own Ukrainian  
Home for the Aged in Winnipeg. Publi-  
shed by the Ukrainian Catholic Exar-  
chate of Manitoba. Printed by Ketchen  
Printing Co. Winnipeg, 1956. Illustra-  
tion. Text in Ukrainian and English.  
4 p. UC 56—17

- Vidholos 1956.** Vydannya kursantiv 10-ykh Litnykh Kursiv pry Kolehiyi Sv. Andreyi v Vinnipeg (Echo — A publication of the 10th Summer School at St. Andrew's College). Winnipeg, 1956. Published by the Students. Mimeographed. Text in Ukrainian and English. UC 56—18
- Vitayte: Zahal'ni informaciyi dlya novokanadiyiv.** Ukrainian part in: "Welcome" Guide for New Canadians. Published by The Telegram. Toronto, 1956. Multilingual. Illustrations, maps. 52 p. UC 56—19
- Vse-Kanadiys'kyj Kongres Ukrayinciv Kanady 5, 6, 7 lypnya 1956.** Engl. title: Fifth All-Canada Congress of Ukrainian Canadians. Winnipeg, July 5, 6, 7, 1956. Royal Alexandra Hotel. Published by the Ukrainian Canadian Committee. Printed by New Pathway, Winnipeg, 1956. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 16 p. UC 56—20
- Yuvileyna Knyha oo. Redemptorystiv 1906—1956.** Jubilee book of the Redemptorist Fathers 1906—1956. Published and Printed by the "Redeemer's Voice", Yorkton, 1956. Text in Ukrainian and English. Illustrations. (Not seen by J. B. R.). UC 56—21
- Zolotyj yuviley.** Statti i spomyny z nahody 50-litn'oyi diyal'nosty Tovarystva "Prosvita" u Fort Villiyami, Onterio 1906—1956. Engl. title: Golden Jubilee. Memoirs to mark the Fiftieth Anniversary of the Founding of Prosvita Society in Fort William, Ontario 1906—1956. Dedicated to the memory of those who pioneered the cultural movement in Canada. Published by Fort William Prosvita Society. Printed by "Trident" Press Ltd. Winnipeg 1956. Text in Ukrainian. Illustrations. 94 p. UC 56—22

**Floryns'kyj, Iv.: Hryhoriy Skovoroda — predtecha ukrayins'koho yevanhelizmu.** On Hryhoriy Skovoroda. Published and printed by National Publishers Limited. Winnipeg—Toronto, 1956. Text in Ukrainian. 71 p.

UC 56—23

**Kazymyra, Bohdan, Habrusevych, o. Yuliyan, Ivashko, o. Volodymyr: Ukrayinci katolyky v Saskachevani.** Engl. title: Ukrainian Catholics in Saskatchewan. Reprint from: Yuvileyna Knyha ukrayinciv katolykiv Saskatchewanu 1905—1955. Saskatoon, Sask. 1955. Text in Ukrainian. Illustrations. 30 p.

UC 56—24

**Kazymyra, Bohdan: Pershi osyahy. Dukhovna opika nad ukrayincyamy v Kanadi.** Engl. title: First Achievements. Spiritual Care of Ukrainians in Canada. Reprint from: Yuvileyna Knyha oo. Redemptorystiv 1906—1956. Yorkton. 30 p.

UC 56—25

**Ilarion, Metropolitan: Tayinstvo khreshchennya pravoslavnoyi cerkvy. Bohoslovs'ko - istorychna studiya.** (The sacrament of baptism in the Orthodox Church). Published by the Ukrainian Scientific Orthodox Society. Printed by Christian Press Ltd. Winnipeg, 1956. Text in Ukrainian. 128 p.

UC 56—26

**Ilarion, Metropolitan: Ukrayins'ka cerkva za Bohdana Khmel'nyc'koho** (Ukrainian Church at the time of Bohdan Khmel'nyc'kyj). Published by Ukrainian Scientific Orthodox Society. Printed by "Trident" Press. Winnipeg, 1955. Text in Ukrainian. 180 p.

UC 56—27

## 2 — RELIGION

**Ilarion, Metropolitan: Ukrayins'ka cerkva za chas Ruyiny.** (Ukrainian Church in the second half of the 17th cent.). Published by "Vira y Kul'tura". Winnipeg, 1956. Text in Ukrainian. 564 p. (Not seen by J. B. R.).

UC 56—28

**Kudryk, Vasyl': Malovidome z istoriyi hreko-katolyc'koyi cerkvy.** Less known facts from the history of Greek-Catholic Church. Vol. IV. Printed by "Trident" Press Ltd. Winnipeg 1956. Text in Ukrainian. 256 p.

UC 56—29

**Mukha, M.: Katolyc'ka akciya proty Ukrayins'koyi Pravoslavnoyi Cerkvy.** (Catholic Action against the Ukrainian Orthodox Church). Toronto, 1956. Text in Ukrainian. 70 p. (Not seen by J. B. R.).

UC 56—30

**Nasliduvannya Chrysta** (Chotyry knyhy). Tomy Hermekena Kempyis'koho. Pereklay na ukrayins'ku movu Yosyf Bocyana, Luc'kyj yepyskop. (Imitation of Christ by Thomas a Kempis in Ukrainian translation of Bishop Josef Bocyana). Published by Archbishop Vasyliy Ladyka OSBM. L'viv — Winnipeg, 1956. Text in Ukrainian. 250 p. (Not seen by J. B. R.).

UC 56—31

**V oboroni viry** (Defending the Faith). V. 2. Published by Ukrainian Orthodox Brotherhood at St. Volodymyr Cathedral in Toronto, 1956. Text in Ukrainian. 155 p. (Not seen by J.B.R.).

UC 56—32

## 3 — SOCIAL SCIENCES

**Bilec'kyj, Leonid: Ridne slovo.** Chytanka dlya chetvertoho roku ta pozashkil'noho navchannya. Ukrainian Reader for the grade 4. Published by the Ukrainian Educational Council. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1956. Text in Ukrainian. Illustrations. 191 p.

UC 56—33

- Honcharenko, Ivan:** *Yak vykhovuvaty nashykh ditey.* (How to educate our children?). Published by "Vira y Kul'utra". Winnipeg, 1956. Text in Ukrainian. 110 p. (Not seen by J. B. R.). UC 56—34
- Luciv, Vasyl':** *Pedahohichna pracya d-ra Ivana Franka* (Pedagogical work of Ivan Franko). Published by Ukrainian Teachers' Association of Canada. Toronto 1956. Text in Ukrainian. 37 p. UC 56—35
- Lukoms'ka, Ol'ha:** *Nashym naymen-shym.* (Children tales nursery rhymes, etc.). Published by the Ukrainian Women's Association of Canada. Edmonton, 1956. Mimeographed. 33 p. (Not seen by J. B. R.). UC 56—36
- Dziobko, J.:** *Chyye to polechko ne zora-ne? j inshi narodni pisni.* Ukrainian Lemko and Other Folksongs. Ukrainian Canadian Pioneer's Library No. 1. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1956. Text in Ukrainian. English title page added. Illustration. 127 p. UC 56—37
- Kylymnyk S.:** *Ukrains'kyj rik u narod-nikh zvychayakh v istorychnomu osvittlenni. T. 1.* Engl. title: Calendar Year in Ukrainian Folklore. Volume 1. Proceedings of the Ukrainian Research of Volyn'. Editor-in-Chief Dr. P. Tenianko. Published and printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1955. Text in Ukrainian. Illustrations. 154 p. UC 56—38
- Odrach, Fedir:** *Nashe Polissya.* Engl. title: Our Polisia Proceedings of the Library of Volynian Chronicle. No. 2. Editor-in-Chief M. Boyko. No. 2. Winnipeg. Published by Research Institute of Volyn and Ivan Hordiuk. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1955. Text in Ukrainian. Illustrations. 68 p. UC 56—39

4 — LINGUISTICS, ONOMASTICS

**Rudnyc'kyj, J. B.: Materiayaly do ukra-  
yins'ko-kanadiys'koyi folklorystyky i  
diyalektolohiyi.** Engl. title: **Ukrain-  
ian Canadian Folklore and Dialecto-  
logical Texts.** *Ucrainica Occidentalia*  
III (1) a series of Ukrainian Free  
Academy of Sciences. Printed by Na-  
tional Publishers Ltd. Winnipeg, 1956.  
Text in Ukrainian. Illustrations.  
280 p. UC 56—40

**Rudnyc'kyj, J. B.: Studiyyi z nazvoznav-  
stva. I: Slovyans'kyj nazovnychyj  
folklor u Kanadi.** Engl. title: **Studies  
in Onomastics I: Canadian Slavic Na-  
melore.** *Onomastica* No. 11. Ukrain-  
ian Free Academy of Sciences  
UVAN. Printed by the New Path-  
way, Winnipeg 1956. Text in Ukrain-  
ian and Polish. 32 p. UC 56—41

**Svoboda, V.: Slovyans'ka chastyna oks-  
fords'koho heptahlota.** *Ukrayins'ko-  
latyns'kyj slovnyk* I. pol. 17 st. Engl.  
title: **The "Slavonice" Part of the  
Oxford Heptaglot Lexicon.** A Ukrain-  
ian-Latin Vocabulary of the 1st Half  
of the 17th Century. *Slavistica.* Series  
of Ukrainian Free Academy of Scien-  
ces. Editor-in-Chief: J. B. Rudnyc'kyj.  
Published by the Ukrainian People's  
Home, Toronto. Printed by Trident  
Press Ltd. Winnipeg, 1956. Text in  
Ukrainian, English and Latin. 64 p.  
UC 56—42

5 — NATURAL SCIENCES

**Onufriychuk, Fedir: Kvity.** Engl. title:  
**Flowers.** Published and printed by  
Trident Press Ltd. Winnipeg, 1956.  
Text in Ukrainian. Illustrations. 104 p.  
UC 56—43

7 — FINE ARTS

**Derevyani cerkvy v Ukrayini.** Engl. title: Wooden churches in Ukraine. Published by "My i Svit". Printed by Basilian Press. Toronto (1956). Text in Ukrainian. Illustrations. 48 p.

UC 56—44

**Ukrainian Professional and Business Men's Club: Second Annual Spring-time Concert.** Monday, April 30, 1956. 8. 15 p. m. The Playhouse Theatre. Featuring: Ukrainian Folk Songs and Dances. Proceeds: Ukrainian Studies Fund, University of Manitoba. Published by the Club. Winnipeg 1956. Text in English. 18 p.

UC 56—45

**Prohrama na Rizdvanyj koncert.** (Programme for a Ukrainian Christmas concert). Published by Ukrainian Women's Association of Canada. Edmonton 1956. Mimeographed. 32 p. (Not seen by J. B. R.).

UC 56—46

**Zaspivaymo sobi.** 100 narodnych pisen' dlya hurtovoho spivu v 4-ox arku-shakh. Zbirka 1. A collection of 100 Ukrainian folksongs. Published by Ukrainian Voice. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1956. Text in Ukrainian. 16 p.

UC 56—47

8 — LITERATURE

**Bezushko, Volodymyr: Mykola Hohol'. Literaturna studiya.** (A Literary study on Mykola Hohol' — Gogol). Published by "Kul'tura i Osvita". Printed by the New Pathway. Winnipeg, 1956. Text in Ukrainian. Illustration. English summary added. 103 p.

UC 56—48

**Doroshenko, Vol.: Velykyj Kamenyar.** (Zhyttya j zasluhy Ivana Franka). Z nahody 100-litty narodzhennya j 40-litty smerty. On life and Work of Ivan Franko. Published by the Ukrainian Canadian Committee. Printed by The New Pathway. Winnipeg, 1956. Text in Ukrainian. Illustration. 63 p.

UC 56—49



- Franko - Klyuchko, Anna:** **Ivan Franko i yoho rodyna.** Spomyny. Recollections on Ivan Franko and his Family. Published by "Liga Vyzvolennya Ukrayiny". Printed by "Homin Ukrayiny". Toronto, 1956. Text in Ukrainian. Illustrations. 131 p. UC 56—50
- Knysch, Irena:** **Ivan Franko ta rivnopravnist' zhinky.** (Ivan Franko and Ukrainian women). Published by the Author. Printed by the New Pathway. Winnipeg, 1956. Text in Ukrainian. Illustrations. 155 p. UC 56—51
- Luc'kyj, George:** **Dzherela do istoriyi "Vaplite".** (Sources to the history of "Vaplite"). Reprint from: Ukrayin-s'ka Literaturna Hazeta, Zbirnyk. Munich 1956. Text in Ukrainian. UC 56—52
- Luckyj, George:** **Literary Politics in the Soviet Ukraine.** Published and printed by Columbia University Press. New York 1956. Text in English. 323 p. UC 56—53
- Luckyj, George:** **Ukrainian Literature.** The last twenty five years. Reprinted from: "Books Abroad", Norman, Oklahoma, 1956. pp. 133—140. Text in English. (Author residing in Canada). UC 56—54
- Mandryka, M. Yi.** **Z bolhars'ko-ukrayin-s'kykh literaturnykh vzayemyn.** Vplyv Shevchenka na bolhars'ku poeziyu. Engl. title: A Phase of Bulgarian-Ukrainian Relations. Shevchenko's Influence on Bulgarian Poetry. Slavistica. Series of Ukrainian Free Academy of Sciences. Editor-in-chief: J. B. Rudnyc'kyj. No. 26. Winnipeg, 1956. Text in Ukrainian and Bulgarian. 16 p. UC 56—55
- Franko, Ivan:** **Boa Constrictor.** Povist'. A Novel. Printed and published by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1956. Text in Ukrainian. Illustration. 92 p. UC 56—56

**Franko, Ivan: Paus'ki zharty.** Engl. title: Noblemen's Mockery. Published by Ivan Tyktor: Ukrainian Book Club No. 30. Printed by the New Pathway, Winnipeg 1956. Text in Ukrainian. Illustration. 132 p. UC 56—57

**Kazky Vil'hel'ma Hauffa.** Perekaz z ni-mec'koyi movy. Knyzhka persha. Tales by Wilhelm Hauff. Translated from German. Book one. Published and printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1956. Text in Ukrainian. English title page added. Illustrations. 129 p. UC 56—58

**Kovalenko, L.: V chasi i prostori.** (In time and space). Plays. Published by "My i svit". Paris-Toronto-New York, 1956. Text in Ukrainian. 216 p. UC 56—59

**Lyaturyns'ka, Oksana: Bedryk.** Poetry. Printed by "Trident" Press Ltd. Winnipeg 1956. Text in Ukrainian. Illustrations. 64 p. UC 56—60

**Mazepa, Bohdan: Zoryana dal'. Liryka.** Engl. title: Starlit Horizon. Lyrics in the Ukrainian language. Published by "Friends of the Author". Edmonton 1956. Text in Ukrainian. Illustration. 62 p. UC 56—61

**Narizhna, Iryna: Yak Panas na uzlissi kizku pas.** A children's tale. Third edition. Published by OPDL. Printed by Basilian Press. Toronto 1956. Text in Ukrainian. Illustrations. 15 p. UC 56—62

**Romen, Levko: Peredhrimya.** Poetry. Published by the Friends of the Author. Printed by "America", Philadelphia, Pa. 1953. Text in Ukrainian. 64 p. (Author residing in Canada). UC 56—63

- Mak, O.: Chudasiy.** A novel. Published and printed by "Homin Ukrayiny". Publishing Co., Toronto, 1956. Text in Ukrainian. 213 p. UC 56—64
- Os'machka, T.: Rotonda dushohubciv.** Engl. title: The Rotunda of Murderers. A Narrative. Printed by "Trident" Press Ltd. Winnipeg 1956. Text in Ukrainian. 365 p. UC 56—65
- Romen, Levko: Poemy.** Poems. Published by "Yevshan Zillya", Toronto, 1956. Text in Ukrainian. 72 p. UC 56—66
- Rudnyc'kyj J. B.: Z podorozhi po Ameryci 1956.** Engl. title: From my American Diary 1956. Published by Ivan Tyktor: Ukrainian Book Club. Book No. 29. Printed by the New Pathway, Winnipeg 1956. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 128 p. UC 56—67
- Sharyk, Mykhaylo: Dity viyny. Spohady.** Engl. title: Children of War. Memoirs. Part 2 and 3. Published by Ivan Tyktor: Ukrainian Book Club No. 27—28. Printed by the New Pathway, Winnipeg 1956. Text in Ukrainian. Illustration. Each part 128 p. UC 56—68
- Shumovs'kyj, Yuriy F.: Pid haryachym soncem Afryky.** Under the Blazing African Sun. Printed and published by Trident Press Ltd., Winnipeg 1956. Text in Ukrainian. 37 illustrations, 1 map. English title page added. 171 p. UC 56—69
- Slonivs'kyj, E.: Na ruyinakh mynuloho.** Engl. title: On Ruins of the Past. A novel. Published and printed by "Pere-moha" — Publishing Co. Toronto-Buenos Aires 1956. Text in Ukrainian. 296 r. UC 56—70

**Mazepa V.: Velykden'.** (Easter. Children's Colouring book). Published by "Bazaar" Book & Music Store. Montreal. 8 p. UC 56—71

**Luciv, Vasył': Navechannya istoriyi Ukrayiny.** (A course in history of Ukraine). Published by the Institute of the Correspondence Study at the Ukrainian Free University at Sarcelles, France, 1956. Mimeographed. Text in Ukrainian. (Author residing in Canada). 23 p. UC 56—72

**Makar, V.: Bereza Kartuz'ka.** (Spomyny z 1934—35 rr.). Recollections on Polish Concentration Camp "Bereza Kartuska". Published by "Liga Vyzvolennya Ukrayiny". Printed by "Homin Ukrayiny". Toronto 1956. Text in Ukrainian. Illustrations. 131 p. UC 56—73

**Panchuk, John: A Sketch of Wasyl Zahara the first Ukrainian Settler in Gardenton and the first Ukrainian Immigrant from Bukowina to Canada and St. Michael's Church the first Ukrainian Orthodox Church in Canada.** On Occasion of the Diamond Jubilee (1896—1956) of Gardenton, Manitoba, Canada. Published by the author. Text in English. Illustrations. 11 p. UC 56—74

**The Ukraine and Russia.** Reprint from "External Affairs", Monthly Bulletin, V. 6, No. 8, Ottawa. August 1954. Text in English. No date, no place. UC 56—75



**UKRAINICA CANADIANA 1956**

Part 2:

**UKRAINIAN CANADIAN NEWSPAPERS AND PERIODICALS INITIATED IN 1956  
WITH SUPPLEMENTARY LISTINGS FOR PREVIOUS YEARS**

**Compiled by**

**D. SOKULSKY, Library, University of Saskatchewan**

### **NOTE:**

For a full list of Ukrainian-Canadian newspapers and periodicals see: **Ukrainica Canadiana**, 1953, 1954, and 1955.

### **EXPLANATION OF SYMBOLS AND WORDS**

- |              |   |                                      |
|--------------|---|--------------------------------------|
| <b>b-m.</b>  | — | bi-monthly                           |
| <b>b-w.</b>  | — | bi-weekly                            |
| <b>irr.</b>  | — | irregular                            |
| <b>m.</b>    | — | monthly                              |
| <b>q.</b>    | — | quarterly                            |
| <b>w.</b>    | — | weekly                               |
| <b>Plast</b> | — | Ukrainian Boy Scouts and Girl Guides |

## 1 — GENERAL AND POLITICAL NEWS AND COMMENTS

**Vil'ne Slovo.** Nezalezhnyj ukrayins'kyj tyzhnevnyk. **The Ukrainian Word.** Ukrainian independent weekly (Formerly Ukrainian Toiler, founded 1934). w. Title in Ukrainian and English. Text in Ukrainian. Illustrated. Edited by the Editorial Committee. Published each Friday by the Toronto Free Press Pub. Co., 15 Neepawa Ave., Toronto 3, Ont. UC 56—75a

## 2 — RELIGIOUS

**Evangel'skaya vera.** Organ Vsekanad-skoho Soyuzu Evangel'skykh Khristiyan. (**The Faith of Gospel.** Organ of the All-Canadian Union of Slavic Evangelical Christians). irr. Established 1954. Title and text in Russian and Ukrainian. Book reviews. Illustrated. Edited by O. Chirobokow. Published by the Union, 24 Carr St., Toronto 2 B, Ont. UC 56—76

## 3 — SOCIAL SCIENCES, ECONOMICS

**Nash kontakt.** Informatsiynyj orhan kredytovoho kooperatyvnoho rukhu. **Our contact.** Ukrainian bulletin about the credit union movement in the USA and Canada. b-m. Established March-April, 1954. Title and text in Ukrainian and English. Illustrated. Edited and published by Selfreliance Credit Unions in Chicago and Detroit, USA, and by the Ukrainian Windsor Credit Union Limited, Canada. Editor's address: 3919 Yemans St., Detroit 12, Mich. UC 56—77



**Rozbudova.** Hospodars'ko-suspil'nyj chasopys. (**Expansion**). Ukrainian Canadian magazine of business, investment, labour and public affairs. b-w. Established April 7, 1956. Title in Ukrainian and English. Text in Ukrainian. Edited by M. Sosnowsky. Published by "Rozbudova" Publishing Co. in cooperation with the Ukrainian Canadian Business and Professional Federation (UCBPF) in Toronto and the Ukrainian Technical Society in Canada, 575 Queen St. W., Toronto, Ont.  
UC 56—78

**Rozbudova derzhavy.** Dvomislyachnyj zhurnal ukrayins'koyi derzhavnyc'koyi dumky. (**The Development of the country**). Ukrainian bimonthly journal. b-m. Established 1948. (Previously published in the USA). Title and text in Ukrainian. Bibliography, book reviews. Edited by B. Wynar, P. O. Box 1864, Denver 1, Colorado, USA. Published by the Golden Gate Pub. Co. Ltd., P. O. Box 1101, Station "D", Toronto 9, Ont.  
UC 56—79

**Samodopomoha.** Ekonomichno - kooperativnyj kvartal'nyk. **Self-Help.** A Ukrainian quarterly of co-operation and economics. q. Established April, 1956. Title in Ukrainian and English. Text in Ukrainian. Illustrated. Edited and published by the Carpathia Credit Union Society Ltd., 862 Main St., Winnipeg 4, Man.  
UC 56—80

**Suspil'na opika.** **Welfare Service.** Bulletin of the Ukrainian Welfare Service Association of Ontario. Established June, 1954. Text in Ukrainian. Edited and published by the Association, 894 Bathurst St., Toronto, Ont. (Not seen by compiler).  
UC 56—81

#### 4 — GENERAL SOCIETIES

**Byuleten' Ukrayins'koho Nacional'noho Obyednannya Kanady, Krayova Ekzekutyva, Toronto, Ont.** (**Bulletin of the Ukrainian National Federation of Canada, Inc., Dominion Executive, Toronto, Ont.**) irr. Established October, 1956. Title and text in Ukrainian. Mimeographed. Edited and published by the Federation, Dominion Executive, P. O. Box 1104, Sta. "D", Toronto 9, Ont. UC 56—82

**Visti Ukrayins'koho Nacional'noho Obyednannya i Bratnikh Orhanizacyi, Filiya v Hamilton. Ont.** **Bulletin of the Ukrainian National Federation, Hamilton Branch,** irr. Established March, 1956. Title in Ukrainian and English. Text in Ukrainian. Mimeographed. Edited and published by the Federation, 669 Barton St. E., Hamilton, Ont. UC 56—83

#### 6 — PROFESSIONAL

**Karpats'ka Sich. Byuleten' Bratstva Karpats'kykh Sichovykiv. Carpathian Sich.** (**Bulletin of the Carpatho-Ukrainian Veterans' Association**). m. Established March, 1950. Title in Ukrainian and English. Text in Ukrainian. Mimeographed. (v. 1, no. 3, Sept., 1950; v. 2, no. 1-3, Jan.-Mar., 1951, printed). Edited by S. Rosocha. Published by the Association, 332 Howland Ave., Toronto, Ont. UC 56—84

#### 8 — JUVENILE

**Montreal Protokol.** Monthly bulletin. m. Established 1955. Title and text in English. Mimeographed. Edited and published by the Ukrainian National Youth Federation of Montreal, 5692 —8th Ave., Montreal, Rsmnt., P. Q. UC 56—85

8 — JUVENILE

**Sonyashnyk.** Ilustrovanyj misyachnyk dlya ditey. (**Sunflower.** Illustrated children's monthly). Established January, 1956. Title and text in Ukrainian. Illustrated. Edited and published by P. Wolyniak, "Novi Dni", Box 452, Term. "A", Toronto, Ont.

UC 56—86

**Tyzhden' Yunoho Sumiveya,** 22—29 kvitnya 1956. (**Ukrainian Youth Week,** April 22—29, 1956. Ephemeral publication). Illustrated. Edited and published by the Ukrainian Youth Association, Toronto, Ont. UC 56—87

9 — PLAST PUBLICATIONS

**Plastova Odnodnivka.** Vydannya Plastovoyi Stanyci z nahody Plastovoho Tyzhnya 3-ho chervnya. Ch. 2, cherven', 1956. ("**Plast**" ephemeral publication, June 3, 1956). Illustrated. Winnipeg, Man.

UC 56—88

**Stanychni Visti.** (**Regional Office News.**) Vydaye Stanychna Starshyna v Edmontoni dlya vnutrishn'oho vzhytku. Ct. 2, lyutyj, 1956. Title and text in Ukrainian. Mimeographed. Illustrated. Edited and published by the Local Plast Council in Edmonton, Alta.

UC 56—89

11 — LITERARY AND POPULAR MAGAZINES

**Postup.** Informatyvnyj zhurnal dlya nauky y rozvahy. (**Progress.**) Ukrainian informative and educational monthly. m. Established January, 1956. No. 1—2 mimeo., no. 3 printed. Title and text in Ukrainian. Book reviews. Illustrated. Edited and published by P. Pihichyn, 379 Brooklyn St., St. James, Winnipeg 12, Man. UC 56—90

## SLAVISTICA

A series relating to Slavic languages, literatures, cultures, ethnography, archeology etc., with special attention to the problems of Eastern Slavic world. Published by the Institute of Slavistics of UVAN in Winnipeg, Canada.

Appears three times a year:

- No. 1. **The tasks of Slavic Philology and Ukrainian Slavistics** (in Ukrainian). Augsburg, 1948.
- No. 2. V. Chaplenko: **Ukrainisms in the language of M. Hohol (N. Gogol)** (in Ukrainian, with a French resume), Augsburg, 1948.
- No. 3. Ivan Sydoruk: **The problem of the Ukrainian White-Ruthenian Lingual Boundary** (in Ukrainian, with English and German resumes 2 maps), Augsburg, 1948.
- No. 4. J. B. Rudnyč'kyj: **Slavic and Baltic Universities in Exile.** (in English), Winnipeg, 1949.
- No. 5. J. Byrych: **A Page from Czech-Ukrainian Relations** (in Ukrainian). Winnipeg, 1949.
- No. 6. R. Smal-Stocky: **The Origin of the Word "Rus"** (in English), Winnipeg, 1949.
- No. 7. V. Chaplenko: **The Language of "Slovo o Polku Ihorevi"** (in Ukrainian with an English resume), Winnipeg, 1950.
- No. 8. I. Mirtchuk: **Das Daemonische bei den Russen und den Ukrainern** (in German), Augsburg, 1950.
- No. 9. J. B. Rudnyč'kyj: **Slavistica Canadiana A.D. — MCML** (in English and Ukrainian), Winnipeg, 1950.
- No. 10. Geo. W. Simpson: **The Names Rus', Russia, Ukraine and their Historical Background** (in Engl.), Winnipeg, 1951.
- No. 11. Metr. I. Ohienko: **An Early 17th cent. Ukrainian Russian Dictionary.** (in Ukrainian and Russian), Winnipeg, 1951.
- No. 12. V. J. Kaye: **Slavic Groups in Canada** (in Engl.), Winnipeg, 1951.
- No. 13. P. Fylypovych: **Hohol's (Gogol's) Ukrainian Background.** (in Ukr.), Winnipeg, 1952.
- No. 14. W. Kirkconnell: **Common English Loanwords in E. European Languages.** (in English), Winnipeg, 1952.
- No. 15. J. B. Rudnyč'kyj: **Slavica Canadiana A.D. 1951** (in English), Winnipeg, 1952.
- No. 16. J. Sherekh: **Participium Universale in Slavischen.** (in German), Winnipeg, 1953.

- No. 17. Lucyk G. M.: **Old Church Slavic as a Religious Cult Language.** (in Ukrainian with an English summary), Winnipeg, 1953.
- No. 18. J. B. Rudnyč'kyj: **Slavica Canadiana A.D. 1952.** (Multilingual), Winnipeg, 1953.
- No. 19. I. Sydoruk: **Ideology of Cyrillo-Methodians.** (in English), Winnipeg - Chicago, 1954.
- No. 20. P. Kovaliv: **Ukrainian and the Slavic Languages.** (in Ukrainian), Winnipeg, 1954.
- No. 21. J. B. Rudnyč'kyj: **Slavica Canadiana A.D. 1953.** (Multilingual), Winnipeg, 1954.
- No. 22. J. B. Rudnyč'kyj: **Slavische und indogermanische Akzentdubletten** (in German with English, French, Russian and Ukrainian summaries), Winnipeg, 1955.
- No. 23. W. J. Rose: **Cradle Days of Slavic Studies** — Some Reflections (in English), Winnipeg, 1955.
- No. 24. J. B. Rudnyč'kyj: **Slavica Canadiana A.D. 1954** (Multilingual), Winnipeg, 1955.
- No. 25. V. Swoboda: **The "Slavonic" Part of the Oxford Heptaglot Lexicon.** A Ukrainian-Latin Vocabulary of the 1st Half of the 17th Century (in Ukrainian, English, and Latin), Winnipeg, 1956.
- No. 26. M. I. Mandryka: **A Phase of Bulgarian-Ukrainian Literary Relations.** Shevchenko's Influence on Bulgarian Poetry (in Ukrainian and Bulgarian), Winnipeg, 1956.
- No. 27. J. B. Rudnyč'kyj: **Slavica Canadiana A.D. 1955** (Multilingual), Winnipeg 1956
- No. 28. A. Franko-Kluchko: **Ivan Franko's Manuscripts in Canada** (In Ukrainian), Winnipeg, 1957.
- No. 29. P. Kovaliv: **Adjectival Participles in the Slavic Language** (In English), Winnipeg, 1957.
- No. 30. J. B. Rudnyč'kyj: **Slavica Canadiana A.D. 1956** (Multilingual), Winnipeg, 1957.

Price: \$0.50 per copy (No. 25 — \$1.00)

Obtainable at:

**U V A N P. O. Box 3597, Station B., Winnipeg, Man., Canada.**

18

326004